Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ukazana zaś teraz przez ― pojawienie się ― Zbawiciela naszego Pomazańca Jezusa, pozbawiając władzy ― ― śmierć, rzuciwszy światło zaś życia i niezniszczalności przez ― dobrą nowinę, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | która została ukazana zaś teraz przez objawienie się Zbawiciela naszego Jezusa Pomazańca unieważniwszy wprawdzie śmierć oświeciwszy zaś życie i niezniszczalność przez dobrą nowinę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a teraz objawioną\* przez zjawienie się naszego Zbawcy Chrystusa Jezusa, który zniszczył śmierć,\*\* a jednocześnie rozświetlił\*\*\* życie i nieśmiertelność\*\*\*\* – przez ewangelię,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | uczynionej widoczną zaś teraz przez pokazanie się Zbawiciela naszego, Pomazańca Jezusa, (który udaremnił) śmierć, (który oświetlił) zaś życie i niezniszczalność przez dobrą nowinę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | która została ukazana zaś teraz przez objawienie się Zbawiciela naszego Jezusa Pomazańca unieważniwszy wprawdzie śmierć oświeciwszy zaś życie i niezniszczalność przez dobrą nowinę |

1. 1) <x>520 16:26</x>; <x>560 3:9</x>; <x>580 1:26</x>; <x>630 1:3</x>; <x>630 2:11</x>; <x>650 9:26</x>; <x>670 1:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:26</x>; <x>650 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: rzucił światło, φωτίσαντος. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 2:7</x>; <x>610 1:16</x> [↑](#footnote-ref-5)